

ABR
APR

#51

OLHÃO
VIVO²⁰₁₃



município de Olhão

...mais para si!

ÍNDICE INDEX

- 04** 25 DE ABRIL
25TH OF APRIL
- 06** MÚSICA
MUSIC
- 10** EXPOSIÇÕES
EXHIBITIONS
- 14** TEATRO
THEATRE
- 16** PATRIMÓNIO DO MÊS
PATRIMONY OF THE MONTH
- 18** ARQUIVO VIVO
LIVING ARCHIVE
- 20** EDIÇÕES DE OUTORA
"EDIÇÕES DE OUTOURA"
- 22** LITERATURA
LITERATURE
- 32** ANIMAÇÃO
ANIMATION
- 36** CINEMA
CINEMA
- 39** DESPORTO
SPORTS
- 46** MERCADOS E FEIRAS DE
VELHARIAS
FLEA FAIRS AND
MARKETS
- 47** ÚTEIS
USEFUL CONTACTS

Esta Agenda é redigida pela norma ortográfica antiga

FICHA TÉCNICA TECHNICAL FILE

EDIÇÃO - EDITION
MUNICÍPIO DE OLHÃO

COORDENAÇÃO EDITORIAL
EDITORIAL COORDINATION
MUNICÍPIO DE OLHÃO

DESIGN E PAGINAÇÃO
DESIGN AND PAGE LAYOUT
CHARRÃO STUDIO

TRADUÇÃO - TRANSLATION
ANTÓNIO JOSÉ SOUSA

IMPRESSÃO - PRINT
LITOGRAFIS ARTES GRÁFICAS

TIRAGEM - PRINT RUN
10.000 UNI.

PERIODICIDADE - PERIODICITY
MENSAL - MONTHLY

DISTRIBUIÇÃO - DISTRIBUTION
GRATUITA - FREE

PROPRIEDADE - PROPERTY
MUNICÍPIO DE OLHÃO

CONTACTOS
+351 289 700 170 - GERAL@CM-OLHAO.PT

MENSAGEM DO PRESIDENTE

E num ápice chega-nos Abril. Este é um mês que fazemos questão de celebrar no nosso Município, certos de que os valores da cultura, do associativismo, da educação ou do desporto, que aqui divulgamos, são herdeiros desse ano de 74. Para além das Comemorações de Abril, este mês poderá ouvir no Auditório Municipal uma das vozes mais talentosas da nossa terra, a fadista Inês Graça, ou ir ao teatro Infantil, ver o "Capuchinho Encarnado", ou assistir ao concerto dos Adiafa.

A Biblioteca Municipal tem imensas iniciativas para os mais pequenos e para toda a família; a Casa da Juventude continua o seu imprescindível trabalho de associar os jovens à cultura; o Museu e o Arquivo Histórico mantêm-nos ligados à nossa riquíssima história local.

Em Olhão, trabalhamos para que a Cultura e a Animação possam fazer parte da sua vida!

O Presidente da Câmara Municipal de Olhão
Eng. Francisco Leal

MAYOR'S MESSAGE

And in a flash, April is about to begin. This is a month that we make a point in celebrating in our town, having in mind that certain cultural values, the associations, the education or sport, that we've the opportunity to disclose here, are in a certain way, the heirs of that year of 74. In addition to the April Celebrations, this month you can also listen in the Municipal Auditorium one of the most talented voices of our land, the fado singer Inês Graça or you can also pay a visit to the theater for children, to see the "Little Red Riding Hood", or still, to attend the concert of the Group Adiafa.

The Municipal Library has a variety of initiatives for kids and all the family, the Youth House/Casa da Juventude continues with its vital work stimulating the interests of young people towards culture, the Museum and Historical Archive are keeping us connected to our rich local history.

In Olhão, we struggle for Culture and Animation to become a part of your life!

The Mayor of Olhão
Eng. Francisco Leal

25 ABRIL
CELEBRAÇÕES DO 39º ANIVERSÁRIO
DO 25 DE ABRIL
CÂMARA MUNICIPAL DE OLHÃO

Programa Oficial

8h00 - Alvorada

9h00 - Desfile da Banda Filarmónica 1.º de Dezembro e do Corpo de Bombeiros Municipais de Olhão.

9h30 - Cerimónia do Hastear das Bandeiras Nacional e Municipal frente aos Paços do Concelho, com a presença de Entidades Oficiais.

Conheça toda a programação das comemorações do 25 de Abril nas nossas freguesias no folheto correspondente, disponível nos locais habituais e também no site do Município de Olhão.

25TH OF APRIL
THE 39TH ANNIVERSARY OF THE 25TH OF APRIL
CELEBRATIONS
TOWN HALL OF OLHÃO

Official Programme

8:00 am - Sunrise/Dawn

9:00 am - The 1st December Philharmonic Band and the Municipal Fire Department of Olhão parades.

9:30 am - The Hoisting Ceremony of the National and Municipal Flags at the Town Hall square, in the presence of Official authorities.

For more information check out all the 25th of April Celebrations programming in our civil parishes , available in the usual places and also on the website of the Olhão Municipality of Olhão.



25
ABRIL
Olhão * 2013

INÊS GRAÇA

20 DE ABRIL - 21H30 - AUDITÓRIO MUNICIPAL DE OLHÃO

Maria Inês Viegas Graça nasceu no dia 17 de Maio de 1990, e é natural da Fuseta muito embora tenha nascido no hospital de Faro. É licenciada em educação básica pela Escola superior de Educação e comunicação da Universidade do Algarve. Os primeiros espectáculos surgiram por volta dos 6 anos de idade, em grupos de música tradicional portuguesa. Ainda com tenra idade participou em programas televisivos como "As manhãs da TVI", "Sons da Inocência", Bravo Bravíssimo" (SIC) "Aqui há talento" (RTP), entre outros. Começou a interpretar fado em Setembro de 2002 (com 12 anos de idade), chegando logo à final do concurso de Fado Amador de Albufeira. No ano seguinte venceu este concurso na vertente juvenil. Desde 2010, tem viajado com frequência até ao Luxemburgo, Alemanha e Bélgica onde tem realizado diversos espectáculos junto das comunidades portuguesas aí residentes.

INÊS GRAÇA

APRIL 20 - 09.30 PM - MUNICIPAL AUDITORIUM OF OLHÃO

Maria Viegas Inês Graça was born on May the 17th of 1990. Here origins are from Fuseta although she was born in Faro. She has a degree in elementary education by the Education and Communication Superior School at the University of the Algarve. The first shows took place when she was around 6 years of age, in traditional Portuguese music groups. Still in a young age she has participated in television programs like "As Manhãs da TVI", "Sons da Inocência," Bravo Bravissimo "(SIC)" "Aqui há Talento" (RTP), among so many others. She began to sing fado in September of 2002 (she was 12 years old), coming soon to the end of the amateur contest of Fado in Albufeira. The following year she won this contest in the juvenile competition. Since 2010, she frequently travels to Luxembourg, Germany and Belgium where she has performed several shows for the Portuguese communities.



INÊS GRAÇA

FADO

INÊS GRAÇA

FADO

Horário / Timetable

3ª a 6ª e dias de espetáculo
14h00 - 18h00

Tue. to Fri. and show days
02 PM - 6 PM

Reservas / Reservations

+351 289 700 165
auditorio@cm-olhao.pt



ADIAFA

24 DE ABRIL - 21H30 - AUDITÓRIO MUNICIPAL DE OLHÃO

O grupo de música popular Adiafa foi criado pelos músicos José Emídio e Paulo Colaço, por volta de 1998, e na sua génese está a divulgação e interpretação do cante campaniço baixo alentejano, e a recuperação do seu instrumento tradicional – a viola campaniça.

Após vários espetáculos através do Alentejo (e não só), e para fazer face a inúmeras solicitações, o grupo viu-se confrontado com a necessidade imperiosa de gravar as músicas em CD.

O seu 1º trabalho discográfico atinge o 1º lugar do Top Nacional de vendas, onde se manteve durante 6 semanas consecutivas, e chegar a Disco de platina – sinónimo de vendas superiores a 40.000 cópias. Foi a primeira vez que um grupo de música tradicional atingiu tal desiderato!

Estarão em Olhão a comemorar o 39º ano da Revolução dos Cravos, prometendo grandes músicas e muito boa disposição.

ADIAFA

APRIL 24 - 09:00 AM - MUNICIPAL AUDITORIUM OF OLHÃO

The popular music group ADIAFA was created by the musicians Jose Emidio and Paulo Colaço, around 1998, its genesis is the dissemination and interpretation of Campaniço chants of the Lower Alentejo, as well as the recovery of their traditional instrument - the viola (guitar) Campaniça. After several shows through the Alentejo (and not only), to cover numerous requests, the group was confronted with the urgent need to record a CD. Their 1st discographic work reaches the 1st place in the Top National Sales, where it remained for 6 consecutive weeks reaching platinum - representing sales exceeding the 40,000 copies. It was the first time that a group of traditional music reached this goal!

The ADIAFA Group will be in Olhão to celebrate the 39th year of the Red Carnation Revolution, promising great music and a very good disposition.



ADIAFA

MÚSICA TRADICIONAL

ADIAFA

TRADITIONAL MUSIC

Horário / Timetable

3ª a 6ª e dias de espetáculo
14h00 - 18h00

Tue. to Fri. and show days
02 PM - 6 PM

Reservas / Reservations

+351 289 700 165
auditorio@cm-olhao.pt



HENRIQUE DENTINHO

ATÉ 30 DE ABRIL

Henrique Dentinho (HD), nasceu em Faro. Todas as suas raízes ancestrais mergulham na cidade de Olhão. Por força da carreira militar do seu pai, demandou em criança, terras de Angola. Formou-se na Escola Agrícola em Santarém. Acabado o curso partiu para Moçambique. Seu tempo disponível era dedicado ao mato. O fascínio da floresta, com todo o seu mistério e suas formas, casou-se com o seu espírito selvagem.

Muitos anos mais tarde, junto ao Rio Rhône, em França, recebeu uma estranha inquietação. Nas margens do rio, pequenos pedaços de árvores, condenados pelo tempo e, algo lhe dizia, que nessas formas, outras vidas poderiam renascer. Nasceram assim as esculturas, recriando o imaginário.

A pintura surge mais tarde, através de sua filha Susana. Iniciou-se nos Pintores Olhanense. As simbioses surgem por acréscimo.

HENRIQUE DENTINHO

TO APRIL 30

Henrique Dentinho (HD) was born in Faro. However, all his ancestral origins are connected to the city of Olhão. Under his father's military career when still a child he lived in Angola .

He graduated at the Agricultural School of Santarém. And after finishing his course went to Mozambique. Most of his spare time was devoted to the bush, to the wilderness. The fascination about the forest with all its mystery and its forms was na intimate part of his wild spirit.

Many years later in France along the Rhône river he felt a strange restlessness. On the banks of the river he saw small pieces of trees damned by time, and suddenly something told him that these forms could be reborn.

So, the sculptures and the carvings were born this way , recreating the imaginary. The painting comes later through his daughter Susanna. He began in the Pintores Olhanenses . The symbioses occur by extension. Most of his works are scattered throughout the country and also abroad.



HENRIQUE DENTINHO

EXPOSIÇÃO DE ESCULTURA

HENRIQUE DENTINHO

SCULPTURE EXHIBITION

Horário / Timetable

3ª a 6ª e dias de espetáculo
14h00 - 18h00

Tue. to Fri. and show days
02 PM - 6 PM



JOÃO PELEIRA

EXPOSIÇÃO DE DESENHO

ATÉ 15 ABR | CASA DA JUVENTUDE

João Peleira, jovem olhanense de 30 anos, desde cedo mostrou interesse pelas artes, da música ao cinema, mas sobretudo do desenho, especialmente, a BD, onde tem como referências a Marvel, do Homem Aranha ao Super Homem, Milo Manara, Disney Comics, Tim Tim e Asterix. Sente-se ainda influenciado pelo Tio Patinhas e a Turma da Mónica, assim como, noutra complexidade por Boris Vallejo ou Luis Royo, de telas grandes e pormenorizadas.

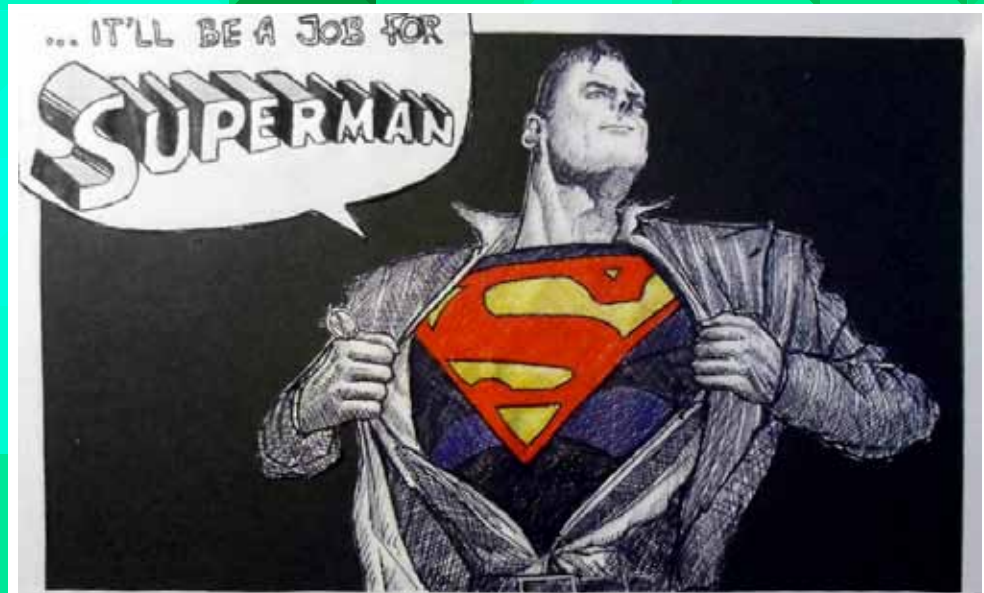
Assume-se como um apaixonado pelas artes e pela sua conjugação. Defende a existência de uma simbologia convergente da música e o cinema, do cinema com a leitura, da BD e o desenho. Autodidacta, pensou seguir Belas Artes mas acabou por seguir Topografia. Actualmente, trabalha com alunos do 1º ciclo, onde a vertente de animação ocorre todos os dias e o acto de desenhar está sempre presente com as crianças.

JOÃO PELEIRA

DESIGN EXHIBITION

UNTIL APRIL THE 15TH | YOUTH HOUSE/CASA DA JUVENTUDE

João Peleira is a young 30 years old designer born in Olhão who very soon shows interest in the arts, from music to movies, but above all, about design, especially the BD (Comics), where his main references are Marvel, the Spiderman the Superman, Milo Manara, Disney Comics, Tim Tim and Asterix. He also feels some influence by the Scrooge McDuck and the Monica's Gang, as well as, in a different complexity, by Boris Vallejo and Luis Royo, characterized by large and detailed screens. He assumes his passion for the arts and their conjugation. He defends the existence of a symbolic convergence of music and cinema, of cinema with reading, of BD (Comics) and drawing. An autodidact, he thought studying Fine Arts, but eventually he followed Topography. Presently, he works with 1st cycle students, where the animation happens every day and the act of drawing is always there for the children.



O CAPUCHINHO ENCARNADO

TEATRO INFANTIL

13 DE ABRIL - 16H00 - AUDITÓRIO MUNICIPAL DE OLHÃO

A estória do CAPUCHINHO ENCARNADO é sobejamente conhecida.

Neste espetáculo invertemos o que já toda a gente sabe.

E se o capuchinho não for apenas a doce criança que leva bolinhos à avó, que está doente? E se esta criança for um menino mal-educado e rezingão?

E se o nosso lobo for apenas um apreciador de boa música e gostar de dançar por entre as árvores?

Nesta nossa estória, um rapazinho vai fazer de Capuchinho no teatro da sua escola, e o seu avô tem 3 bilhetes para assistir ao espetáculo. No caminho da floresta, pede ajuda a um animal que lá habita, e que só por acaso é o lobo. Será que o lobo o vai ajudar?

O espectáculo é baseado no conto original CAPUCHINHO VERMELHO.

Pretendemos, além de divertir toda a família, mostrar que os lobos nem sempre são maus.

CAPUCHINHO ENCARNADO, nem todos os lobos são maus é um espectáculo destinado a toda a família (M/6) e tem um cariz cómico e divertido!

O espectáculo tem uma duração aproximada de 55 minutos.

THE LITTLE RED RIDING HOOD

INFANT/CHILDREN'S THEATRE

APRIL 13 - 04:00 PM - MUNICIPAL AUDITORIUM OF OLHÃO

The story of the Little Red Riding Hood is well known. In this show we invert what everyone already knows. And if the Capuchin is not only a sweet child who brings cookies to his grandmother, who is sick? And if this child is a rude boy and grumpy?

And if our wolf is just a connoisseur of good music and like to dance between the trees? In our story, a little boy will represent the Little Red Riding Hood in his school theater, and his grandfather has 3 tickets to see the show. On the way from the forest, asks for help to an animal that lives there, that just happens to be the wolf. Does the wolf will help him?

The show is based on the original tale The Little Red Riding Hood.

We intend, besides entertaining the whole family, to show that wolves are not always bad. In the Little Red Riding Hood, not all wolves are bad, it's a show for the entire family (M / 6) it has a comic and fun humorous nature! The show takes approximately 55 minutes.



O CAPUCHINHO ENCARNADO

MUSICAL INFANTIL

O CAPUCHINHO ENCARNADO

CHILDREN'S MUSICAL

Horário / Timetable

3ª a 6ª e dias de espetáculo
14h00 - 18h00

Tue. to Fri. and show days
02 PM - 6 PM

Reservas / Reservations

+351 289 700 165
auditorio@cm-olhao.pt



ANTIGO EDIFÍCIO DA ALFÂNDEGA

PATRIMÓNIO DO MÊS

O grande movimento que o porto de Olhão atinge nas primeiras décadas do século XIX, quer com o aumento das exportações quer com o incremento da pesca costeira e longínqua, leva à criação de uma Alfândega.

A alfândega de Olhão é criada em 1842 sendo, então, edificada junto ao cais, criando uma nova praça que viria a ser identificada como Praça do Comércio hoje conhecida como Praça Patrão Joaquim Lopes.

O edifício, de arquitetura oitocentista eclética, organiza-se em três corpos, os laterais de dois andares e o central provido de terceiro piso, com a fachada principal virada a poente.

A fotografia que se apresenta mostra o edifício e a praça contigua logo nas primeiras décadas do século XX.

THE CUSTOMS BUILDING

THE PATRIMONY OF THE MONTH

The great commercial and maritime traffic that the port of Olhão has in the beginning of the XIXth century, with the increase in exports, as well as, the development of coastal and distant fisheries , leads to the foundation of a Customs Building.

The Customs Building of Olhão was founded in 1842, built next to the pier and creating a new square that would be identified at the time as the square of Commerce, nowadays, known as square Patrão Joaquim Lopes.

The building of XIXth eclectic architecture, is organized into three sections, the two-storey lateral sides and the central one with a third floor, with the main facade facing west.

The photograph that one can see shows the building and the square in the early decades of the XXth century.



ANTIGO EDIFÍCIO DA ALFÂNDEGA

THE CUSTOMS BUILDING

Horário / Timetable

livre / free

Localização / Localization

GPs (WGS84): Lat: 37.2°58.88'N
Long: 7.45°37.18'W



MUSEU
da CIDADE
OLHÃO

CORRESPONDÊNCIA GERAL RECEBIDA DO ADMINISTRADOR DO CONCELHO - 1917

ARQUIVO VIVO

Correspondência do Administrador do Concelho produzida com o intuito de angariar donativos para a construção de quatro caíques algarvios afundados pelos submarinos alemães, aquando da I Guerra Mundial.

No decorrer da I Guerra Mundial foram afundados, em frente a Lisboa, pelos submarinos alemães, quatro caíques algarvios.

Foi na sequência deste facto que foi produzido um ofício dirigido ao Administrador do Concelho de Olhão, informando da intenção de angariar donativos para a construção das embarcações outoras afundadas.

O ofício diligencia também no sentido de aferir junto dos proprietários dos barcos a sua condição económica.

GENERAL CORRESPONDENCE RECEIVED FROM THE COUNTY ADMINISTRATOR - 1917

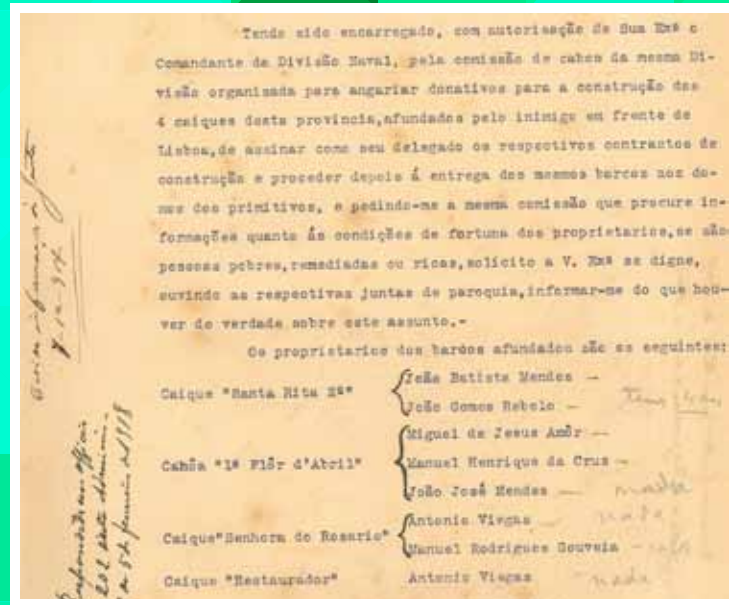
LIVE ARCHIVE

These are the letters written by the county administrator in order to collect donations for the building of four Algarvian caiques (typical boat of Olhão) sunk by German submarines during the 1st World War.

During the 1st World War were sunk by German submarines in front of Lisbon, four Algarvian caïque.

Following this fact it was written a letter addressed to the administrator of the municipality of Olhão, informing him the intention of collecting donations for the building of new vessels.

The letter also has as concern regarding the economic condition of the boat owners.



CORRESPONDÊNCIA GERAL RECEBIDA DO ADMINISTRADOR DO CONCELHO.

GENERAL CORRESPONDENCE RECEIVED FROM THE COUNTY ADMINISTRATOR

DATA / DATE: 1917

Horário / Timetable

3ª a 6ª / Tue. to Fri.
10H00 - 12H30
10.00 AM - 12.30 PM
14H00 - 17H30
02.00 PM - 05.30 PM



MUSEU
da CIDADE
OLHÃO

TERRAS PORTUGUESAS – II ALGARVE

EDIÇÕES DE OUTRORA - CENTRO DE DOCUMENTAÇÃO
DO MUSEU DA CIDADE DE OLHÃO

O Almanaque do Algarve é uma edição anual que se publica entre 1942 e 1950. Na edição de 1948 que este mês apresentamos, para além de duas fotografias da atividade da pesca em Olhão, pode ler-se um artigo intitulado Olhão, Vila Cubista no qual o autor transmite a beleza de Olhão que na verdade “não se vê apenas, sente-se e adivinha-se”.

Deixamos aqui um excerto da descrição que se faz de Olhão: “É na Barreta, bairro essencialmente popular, que o turista se delicia em inesquecíveis contemplações, perdendo-se no labirinto das ruas subitamente retrocedidas. Estas ruelas, tão estreitas, por vezes, que mais lembram escondidas passagens, são em certos pontos, languidamente silentes, humanizadas apenas pela aparição curiosa dum rosto ou de crianças tismadas e seminuas.”

Para consulta das obras existentes no Centro de Documentação solicite o apoio d eum técnico do Museu.

PORTUGUESE LANDS - ALGARVE II

EDIÇÕES DE OUTRORA - DOCUMENTATION CENTER OF THE
TOWN'S MUSEUM

The “Almanaque of the Algarve” was an annual publication published in between 1942 and 1950. In the edition of 1948 that we have for you this month, besides the two pictures about the fishing activity in Olhã, we can also read an article entitled: Olhão , Vila Cubista (Cubist Village), in which the author describes the beauty of Olhão that in fact “we do not only see, but we also feel and guess”. We have a small text of the description that at the time characterizes in a way the town of Olhão : “It is in Barreta, a typical quarter, that the visitor delights himself with memorable contemplations lost in the maze of streets”. These narrow streets, sometimes remember hidden passages, silent, however, humanized only by the appearance of a face or curious children scantily clad. ”

In order to consult the existing works in the Documentation Centre you should request the assistance of a Museum technician .



TERRAS PORTUGUESAS – II ALGARVE

PORTUGUESE LANDS – II ALGARVE

COORDENAÇÃO /COORDENATION :
FAUSTO GONÇALVES

DATA / DATE: 1948
DESCRIÇÃO FÍSICA / PHYSICAL
DESCRIPTION
200 P ; 22,5 CM

Horário / Timetable

3ª a 6ª / Tue. to Fri.
10H00 - 12H30
10.00 AM - 12.30 PM
14H00 - 17H30
02.00 PM - 05.30 PM

Contactos:289 700 103
E-mail: museu@cm-olhao.pt



MUSEU
da CIDADE
OLHÃO

CAMPEONATO CONCELHIO DE LEITURA EXPRESSIVA E LEITURA RÁPIDA

SEMIFINAL

09 DE ABRIL - 14H00

O Campeonato Concelhio de Leitura Expressiva e Leitura Rápida é uma iniciativa conjunta do Auditório Municipal de Olhão, da Biblioteca Municipal de Olhão, da Casa da Juventude de Olhão e da Rede de Bibliotecas Escolares de Olhão. O público-alvo do campeonato são todos os alunos do 3º ao 12º ano do concelho de Olhão.

Os representantes de cada ciclo participam numa prova de Leitura rápida e expressiva, da qual sairão dois finalistas de cada ciclo que participarão na final, no mês de maio.

público-alvo: comunidade educativa e público em geral



MUNICIPAL CHAMPIONSHIP OF EXPRESSIVE AND FAST READING

SEMIFINAL

APRIL 9 - 02.00 PM

The Municipal Championship of Expressive and Fast Reading is a joint effort of the Municipal Auditorium, the Municipal Library, Casa da Juventude of Olhão and the network of school libraries in Olhão. The target audience of the championship are all students from 3rd to 12th year school in Olhão.

The representatives of each course participate in a test of Expressive and Fast reading, from which will come out two finalists from each course taking part at the final in May.

target audience: educational community and public in general.

BATALHA DOS LIVROS

23 DE ABRIL - TODO O DIA

Fase final do concurso literário, promovido pela RBO – Rede de Bibliotecas de Olhão e patrocinado pela Câmara Municipal de Olhão, para alunos do 3º ao 12º ano de escolaridade. Equipas de quatro elementos defrontam-se, respondendo a questões sobre seis obras da literatura universal.

BATTLE OF THE BOOKS

APRIL 23 - ALL DAY

Finals of the literary contest, sponsored by RBO - Network of Libraries of Olhão and sponsored by the Town Hall of Olhão, for students from 3rd to 12th grade.

Teams of four are confronted by answering questions about six works of the world literature.



MEDIATIZADOS
DE THOMAS DE ZENGOTITA
LIVRO DO MÊS
BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Neste mês de Abril propomos a leitura do livro Mediatizados, de Thomas de Zengotita. Trata-se de “uma reflexão brilhante sobre a cultura pós-moderna e sobre os média que nos faz pensar. Nunca mais voltaremos a sentir o mesmo em relação aos nossos filhos, aos nossos amigos e acerca de nós mesmos. (...) Mediatizados guiamos por cada departamento da nossa sociedade intensamente mediatizada. Sofisticado, satírico, benevolente, este livro toca em tudo o que tomamos como adquirido e reintroduz-nos numa nova perspectiva da nossa sociedade.”...

Brooks é um escritor sagaz, claro e muitas vezes divertido».

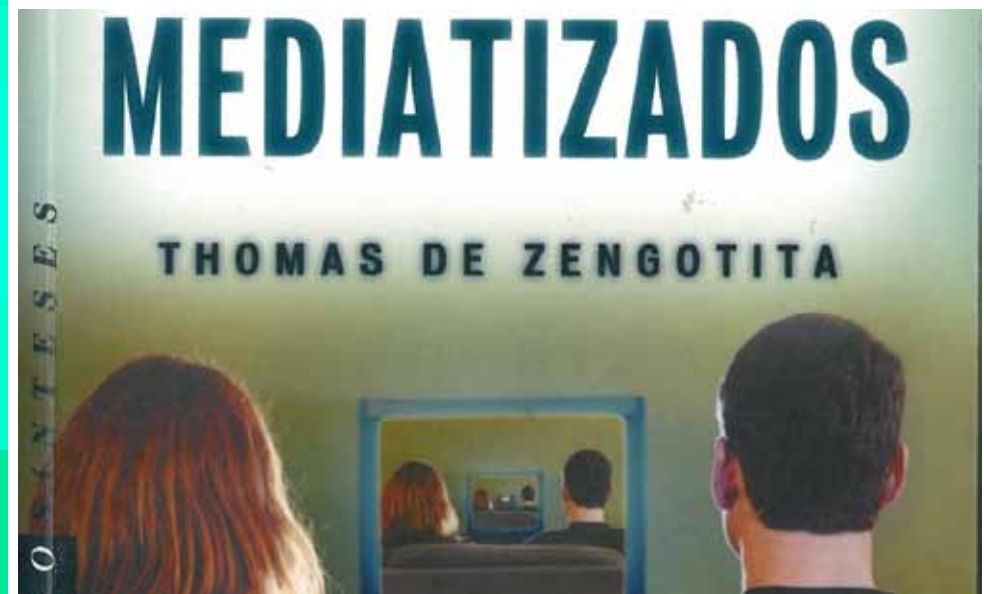
In Contracapa.

THE MEDIATIZED
BY THOMAS DE ZENGOTITA
BOOK OF THE MONTH
MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

This month we suggest the reading of the book Mediatized, by Thomas de Zengotita. It is “a brilliant reflection on postmodern culture and on the mídia that makes us think”. We will never feel again the same way about our children, our friends and about ourselves. (...) Mediatized guide us in every department of our society intensely mediated. Sophisticated, satirical, benevolent, this book touches on everything we took for granted and reintroduces us a new perspective of our society. “...

Brooks is a clever writer, clear and often amusing.”

In Contracapa.





HORA DO CONTO

“TRUZ TRUZ TRUZ ! QUEM É? SERÁ GENTE?”

QUARTAS E SEXTAS - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Público: Pré-Escolar

Horário: Quartas-feiras às 10h30 e sextas-feiras às 14h15.

Público: 1º, 2º ciclos

Horário: Quartas-feiras às 14h15 e sextas-feiras às 10h30.

Reservas para as escolas mediante inscrição prévia

Contacto: 289 700 130 - E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

STORY TIME

“KNOCK! KNOCK! KNOCK! WHO’S THERE? ANYONE?”

WEDNESDAYS AND FRIDAYS - MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

Audience: Preschool

Schedule: Wednesdays at 10:30 am and Fridays at 02:15 pm

Audience: 1st, 2nd years

Schedule: Wednesdays at 02:15 pm and Fridays at 10:30 am

Reservations for schools by previous registration

Contact: 289 700 130 E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

DESCOBRINDO A BIBLIOTECA

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Ideal para formar os pequenos leitores na sua primeira visita à biblioteca, conhecendo os seus cantos e recantos.

Público-alvo: Pré-Escolar e 1º ciclo

Reservas para as escolas mediante inscrição prévia

Contacto: 289 700 130

E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

DISCOVERING THE LIBRARY

MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

Ideal to educate young readers in their first visit to the library.

Audience: Preschool and 1st cycle

Reservations for schools by prior registration

Contact: 289 700 130

E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt





À LUPA NA BIBLIOTECA?

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Propomos-te o desafio sobre como navegar no espaço da biblioteca em busca de informação útil, de saber e de leituras.

Os livros nas estantes estão arrumados por cores, porquê! Traz a tua turma e vem descobrir...

Público-alvo: 2º e 3º ciclos

Reservas para as escolas mediante inscrição prévia

Contacto: 289 700 130 - E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

À LUPA NA BIBLIOTECA?

MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

We offer you the challenge how to navigate in the library room searching for useful information about knowledge and readings. The books on the shelves are organized for color, and why is that? Bring your class and come to find out ...

Target: 2nd and 3rd years

Reservations for schools by previous registration

Contact: 289 700 130 E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

ESTÓRIAS EM FAMÍLIA

13 DE ABRIL- 17H00 - BILIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Mais uma ovelha?

Público-alvo: 3 anos aos 5 anos

Reservas mediante inscrição prévia

Contacto: 289 700 130 - E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

FAMILY STORIES

APRIL 13 - 5.30 PM - MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

Another Sheep?

Target: 3 to 5 years

Reservations by previous registration

Contact: 289 700 130 E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt



LIVROS VÃO PASSEAR À CRECHE

18 DE ABRIL - 10H30 - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Pretende-se com esta atividade permitir às crianças, desde a mais tenra idade, o contacto com o livro, muito importante no seu desenvolvimento.

Público-alvo: Creche

Reservas mediante inscrição prévia

Contacto: 289 700 130 - E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

LIVROS VÃO PASSEAR À CRECHE

APRIL 18 - 10:30 AM - MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

The main purpose of this activity, is to allow children from an early age, the contact with the book, something very important in their development.

Target: Kindergarten

Upon registration prior bookings

Contact: 289 700 130 - Email: ipaulo@cm-olhao.PT

COLINHO COM HISTÓRIAS (BEBÉTECA)

20 DE ABRIL - 17H30 - BILIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Os bebés vão começar a descobrir o gosto pelos livros e pela leitura. Os pais e os bebés são envolvidos num ambiente calmo e aprazível. Um espaço onde se vai sentir em casa.

Público-alvo: 6 aos 36 meses

Reservas mediante inscrição prévia

Contacto: 289 700 130 - E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

COLINHO COM HISTÓRIAS (BEBÉTECA)

APRIL 20 - 5.30 PM - MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

Babies will start to discover the taste for books and reading. Parents and babies are involved in a quiet and pleasant environment. A space where you will feel at home.

Target: 6 to 36 months

Reservations by previous registration

Contact: 289 700 130 E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

CLUBE DE LEITURA “LER, RELER E TRESLER”

02 DE ABRIL - 17H30

BILIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Obra em discussão:

O amor de Mítia, de Ivan Búnin

Público-alvo: membros do clube de leitura

READING CLUB “LER, RELER E TRESLER”

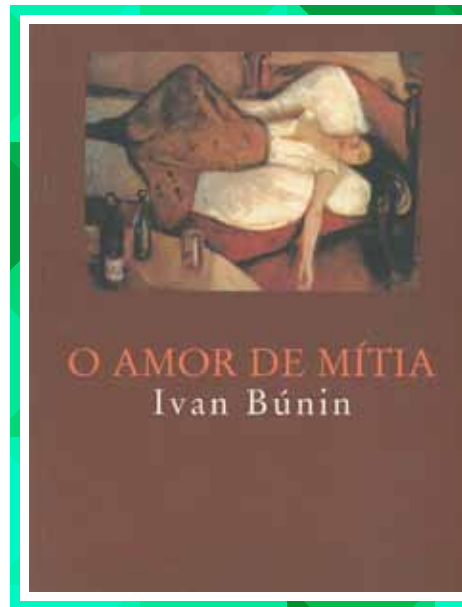
APRIL 2TH - 05:30 PM

MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

Work under discussion:

Mitia's Love, by Ivan Bunin

Target audience: members of the book club



GRUPO MÃO D'OBRA

MÚSICA AO VIVO

30 DE ABRIL- 17H

Fadista Motard - José Manuel Ferreira,
Saxo - Victor F, Acordeon - Vitorino Pires

FEIRA DE ARTES E OFÍCIOS DA CHAF@RICA

Chaf@rica Arts & Crafts Fair.

TODOS OS SÁBADOS

Artesanato, feira do livro, tertúlias, música, co-
mes e bebes e inter associativismo.

LOCAL:

A Chaf@rica um café com Arte - Sítio Belo Romão

GRUPO MÃO D'OBRA

LIVE MUSIC

APRIL 30 - 05.00 PM

Fadista Motard - José Manuel Ferreira,
Saxo - Victor F, Accordion - Vitorino saucer

ARTS AND CRAFTS FAIR OF CHAF @ RICA

Chaf @ Rica Arts & Crafts Fair.

EVERY SATURDAY

Crafts, book fair, gatherings, music, refresh-
ments and interregional associations.

LOCATION:

Chaf@Rica a coffee with art - Sítio Belo Romão

JOGOS DE QUELFES

6 A 13 DE ABRIL

Sábado - 6 de Abril

17h00 - Cerimónia de Abertura (Auditório Municipal Olhão)

Domingo - 7 de Abril

14:30 - Basquetebol (Pav. Escola EB 2/3 Prof. Paula Nogueira)

Segunda-feira - 8 de Abril

9:30 - Atletismo 40 metros / Lançamento do Peso (EB1 n.º 1 de Olhão - Largo da Feira)

11:00 - Atletismo Estafeta 4x40 metros (EB1 n.º 1 de Olhão - Largo da Feira)

Terça-feira, 9 de Abril

9:30 - Atletismo 800 metros (EB1 n.º 6 de Olhão - Bairro dos Pescadores)

9:30 - Lenço Grego (EB1 n.º 6 de Olhão - Bairro dos Pescadores)

Quarta-feira, 10 de Abril

9:30 - Natação (Piscinas Municipais de Olhão)

Quinta-feira, 11 de Abril

9:30 - Futebol Masculino (Estádio Municipal de Olhão)

Sexta-feira, 12 de Abril

9:30 - Futebol Feminino (Estádio Municipal de Olhão)

Sábado, 13 de Abril

14:30 - Esgrima (Pavilhão Escola EB 2/3 João da Rosa)

THE GAMES OF QUELFES

APRIL 6 - 13

Saturday - April 6

05:00 pm - Opening Ceremony (Municipal Auditorium Olhão)

Sunday - April 7

02:30 pm - Basketball (pav. School Eb 2/3 prof. Paula Nogueira)

Monday - April 8

09:30 am - 40 meters athletics / launch weight (n EB1. 1 of Olhão - the Fair square)

11:00 - Athletics Relay 4x40 meters (EB1 n. 1 of Olhão - the Fair square)

Tuesday, April 9

09:30 am - Athletics 800 meters (EB1 n. 6 of Olhão - the fishermen's quarter) 9:30 - Greek scarf (EB1 n. 6 of Olhão - the fishermen's quarter)

Wednesday, April 10

09:30 am - Swimming (pools Municipal Olhão)

Thursday, April 11

09:30 am - Men's Football (Municipal Stadium, Olhão)

Friday, April 12

09:30 am - Women's Soccer (Stadium of Olhão)

Saturday, April 13

02:30 pm - Fencing (Hall School Eb 2/3 John Rose)

TERTÚLIA

“VALORIZAÇÃO DO PATRIMÓNIO DE OLHÃO E MONCARAPACHO”

20 DE ABRIL - 16H00 - A CHAF@RICA - MONCARAPACHO

A tertúlia irá debruçar-se sobre o património de Olhão e Moncarapacho, as suas especificidades e originalidades, a sua utilidade para os residentes, e a possibilidade de considerar este património um bem económico, revertível em mais emprego, riqueza e qualidade de vida para os locais, com Dr^o Paula Brito.

FEIRA DE ARTES E OFÍCIOS DA CHAF@RICA

Chaf@rica Arts & Crafts Fair.

TODOS OS SÁBADOS

Artesanato, feira do livro, tertúlias, música, comes e bebes e inter associativismo.

LOCAL: A Chaf@rica um café com Arte
Sítio Belo Romão - BIAS DO NORTE,
Moncarapacho (Antiga Cervejaria Picopau)

TERTULIA

“HERITAGE VALUATION OF OLHÃO AND MONCARAPACHO”

APRIL 20 - 04:00 PM - THE CHAF@RICA ARTS & CRAFTS
MONCARAPACHO

The social gathering will focus on the heritage of Olhao and Moncarapacho, regarding their specificities and originality, its usefulness to residents, and the possibility to consider this an economic heritage, revertível more jobs, wealth and quality of life for the locals with Dr. Paula Brito.

ARTS & CRAFTS FAIR

Chaf@rica Arts & Crafts Arts

EVERY SATURDAY

Crafts, book fair, gatherings, music, refreshments and interregional associations

LOCATION: CHAF@RICA ARTS & CRAFTS THE COFFEE WITH
ART SITE BELO ROMAO - BIAS DO NORTE AND MONCARAPA-
CHO (OLD BREWERY PICOPAU)



SETE ANOS NO TIBETE
JEAN-JACQUES ANNAUD

FILME DO MÊS

3ªS-FEIRAS - 11H00 E 5ªS-FEIRS - 15H00

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Outono de 1939, o nazismo domina a Alemanha. Heinrich Harrer, um famoso alpinista austríaco, e o seu companheiro Peter Aufschnaiter decidem escalar um dos picos mais altos do Everest.

Harrer, um egocêntrico, só pensa em alcançar fama e glória. Mas os desaires militares nazis fazem com que seja aprisionado na Índia.

Quando, após várias tentativas, consegue fugir, só tem um destino: o Tibete e a misteriosa cidade de Lahsa.

SEVEN YEARS IN TIBET
BY JEAN-JACQUES ANNAUD

MOVIE OF THE MONTH

TUESDAYS - 11:00 AM AND THURSDAYS - 03.00 PM

MUNICIPAL LIBRARY OF OLHÃO

Autumn of 1939, the Nazi Germany dominates. Heinrich Harrer, a famous Austrian mountaineer, and his companion Peter Aufschnaiter decide to climb one of the highest peaks of Everest.

Harrer, an egomaniac, thinks only achieve fame and glory. But the setbacks military nazis make it entrapped in India.

When, after several attempts, escapes, he only has one destination: Tibet and the mysterious city of Lahsa.





HORA DO DVD

27 DE ABRIL - 16H - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

Um filme escolhido pela Biblioteca para animar a tarde de sábado com toda a família.

Público-Alvo: Infante-juvenil

Reservas mediante inscrição prévia

Contacto: 289 700 130

E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt

TIME OF DVD

APRIL 27 - 4.00 PM - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE OLHÃO

A film chosen by the Library to liven up the Saturday afternoon with all the family.

Target audience: Children and Youth

Reservations upon previous registration

Contact: 289 700 130

E-Mail: ipaulo@cm-olhao.pt



OLHÃO
VIVO²⁰₁₃

VIDA COM RITMO – GINÁSTICA SÉNIOR

Desporto é saúde! Cuide da sua, participando nas aulas de ginástica sénior promovidas pela Divisão de Desporto do Município de Olhão. Se tem idade igual ou superior a 55 anos, não fique em casa, inscreva-se e dê um novo ritmo à sua vida.

Esta actividade decorrerá nos seguintes locais:

Casa do Povo de Moncarapacho
Terças e Sextas às 09h30;

Pavilhão Municipal de Olhão
Terças e Sextas às 11h00;

Centro Comunitário da Fuseta
Terças e Quintas às 10h15;

Sala de Multiusos da Junta de Freguesia de Pechão
Segundas e Quartas às 9h30;

Pavilhão “Os Olhanenses”
Terças e Sextas às 9h30 e Segundas e Quintas às 9h30.

Informações – Telefone: 289 700 100
Correio Electrónico: desporto@cm-olhao.pt

LIVING WITH RHYTHM - SENIOR FITNESS

Making Sports is health! Mind your own, participating in the Senior fitness classes sponsored by the Division Sport of the Municipality of Olhão. If you are aged 55 and over, do not stay at home, sign up and take a new rhythm to your life.

This activity will take place at the following locations:

Casa do Povo of Moncarapacho
Tuesdays and Fridays at 09:30 am;

Municipal Hall of Olhão
Tuesdays and Fridays at 11:00 am;

Community Center Fuseta
Tuesdays and Thursdays at 10:15 am;

Multiusos Pavillion Room of the Parish Council of Pechão
Mondays and Wednesdays at 9:30 am;

“The Olhanenses” pavillion
Tuesdays and Fridays and Mondays at 9:30 am

More informations – Phone: 289 700 100
E-mail: desporto@cm-olhao.pt

VIDA COM RITMO – MARCHAS - PASSEIO (AOS DOMINGOS)

As marchas-passeio iniciaram-se em Outubro e terão continuidade até Junho de 2013. Durante o mês de abril marcaremos presença aos domingos de manhã, nos seguintes destinos:

Rogil – Aljezur (07/04); St. Bárbara Nexe (21/04) e Alcoutim (28/04).

Está aberta à participação de todos os residentes no nosso Concelho, para tal basta inscrever-se na Divisão de Desporto.

O Município coloca à vossa disposição transporte e um técnico para acompanhar os marchantes.

Informações - Telefone: 289 700 100
Correio Electrónico: desporto@cm-olhao.pt

LIVING WITH RHYTHM - WALKING AND STROLLING (ON SUNDAYS)

The walking and strolling project began in October and it will continue until June 2013. During the month of February on Sundays morning in the following destinations:

Castro Marim (03/02); Silves (17/02) e Pereiro (24/02).

It is open the participation to all residents in our municipality, for that just sign up at the Sports Division.

The Municipality puts at your disposal transport and a technician to follow those interested.

More informations - Phone: 289 700 100
E-Mail: desporto@cm-olhao.pt

KRAKES DE RUA ESCOLINHAS DE FUTEBOL

O Município vai dar continuidade ao projecto Krakes de Rua, pelo 5º ano consecutivo, destinado a crianças de ambos os sexos dos 6 aos 12 anos de idade.

Pretende-se através de formas lúdicas e jogadas, proporcionar aos jovens a aprendizagem do futebol num contexto de desenvolvimento das suas aptidões físicas, psíquicas e sociais.

As inscrições estão abertas e podem realizar-se na Divisão de Desporto ou junto dos Professores da Actividade Física e Desportiva (do 1º Ciclo).

Este projecto já contou com a presença de centenas de meninos e meninas que gostam de jogar à bola e não estão integrados em nenhum clube ou associação, possibilitando assim a prática desportiva em grupo.

Esta actividade decorrerá nos seguintes locais:

- EB1 nº1 (Largo da Feira) // - EB1 nº4 (Escola do Futebol)
Informações

Telefone: 289 700 100; E-mail: desporto@cm-olhao.pt

KRAKES STREET FOOTBALL SCHOOLS

The Municipality will continue with the project Krakes Street by the 5th consecutive year, for children of both sexes from 6 to 12 years of age. It is intended through playful activities, provide young people to learn football within a context of development of their physical, mental and social skills.

Subscriptions are open and can be held at the Sports Division or with the Sports Teachers (1st Cycle). This project has had the presence of hundreds of boys and girls who like to play ball and are not integrated into any club or association, thus enabling the sport group.

This activity will take place at the following locations:

- EB 1 n.º 1 (main square) // - EB 1 No. 4 (College Football)

Information

Telephone: 289 700 100, Email: desporto@cm-olhao.pt

SPORTING CLUBE OLHANENSE FUTEBOL ESTÁDIO JOSÉ ARCANJO

7 DE ABRIL - 16H00 (hora de calendário)

S.C. OLHANENSE VS BENFICA

21 DE ABRIL - 16H00 (hora de calendário)

S. C. OLHANENSE VS V. GUIMARÃES

SPORTING CLUBE OLHANENSE FOOTBALL STADIUM JOSÉ ARCANJO

APRIL 7 - 4.00 PM (Schedule time)

S.C. OLHANENSE VS BENFICA

APRIL 21 - 16H00 (Schedule time)

S. C. OLHANENSE VS V. GUIMARÃES



CALENDÁRIO DESPORTIVO

SPORTS CALENDAR

**BASQUETEBOL /
BASKETBALL**
GINÁSIO CLUBE
OLHANENSE

06 ABR - 15H00
GINÁSIO CLUBE
OLHANENSE
FARENSE
Taça do Algarve
Femininos | SuB 19

06 ABR - 17H00
GINÁSIO CLUBE
OLHANENSE
ATLÉTICO CLUBE
PORTUGAL
CNB1
Seniores

28 ABR - 17H00
GINÁSIO CLUBE
OLHANENSE
COLÉGIO BERNARDETE
Taça José Cabrita
Masculino | SUB 16

FUTEBOL / FOOTBAL
ESTÁDIO MUNICIPAL

06 ABR - 15H00
LGC
MONCARAPACHENSE
S FARO BENFICA
Camp. Dist. I Div.
Masculino | Seniores

07 ABR - 11H00
SC OLHANENSE
GD LAGOA
Camp. Dist. 1ª Div.
Masculino | Juvenis

07 ABR - 11H00
SC OLHANENSE
4 AO CUBO - ADO
Camp. Dist. 2ª Div.
Masculino | Iniciados

07 ABR - 11H00
CD MARÍTIMO
OLHANENSE
CD VAQUEIROS
Camp. Dist. 2ª Div.
Masculino | Iniciados

13 ABR - 16H00
SC OLHANENSE
FC BELENENSES
Camp. Nacional 1ª Div. -
Manut./Desc.
Masculino | Juniores

14 ABR - 11H00
CD MARÍTIMO
OLHANENSE
SC OLHANENSE
Camp. Dist. 1ª Div.
Masculino | Juvenis

14 ABR - 11H00
SC OLHANENSE
SC FARENSE
Camp. Dist. 1ª Div.
Masculino | Iniciados

20 ABR - 16H00
LGC
MONCARAPACHENSE
UD CASTROMARINENSE
Camp. Dist. I Div.
Masculino | Seniores

20 ABR - 16H00
CD MARÍTIMO OLHA-
NENSE
FC S. LUÍS
Camp. Dist.
Masculino | Juniores

21 ABR - 11H00
SC OLHANENSE
SC FARENSE
Camp. Dist. 1ª Div.
Masculino | Juvenis

28 ABR - 11H00
CD MARÍTIMO
OLHANENSE
LOULETANO DC
Camp. Dist. 2ª Div.
Masculino | Iniciados

28 ABR - 11H00
4 AO CUBO - ADO
SC FARENSE
Camp. Dist. 2ª Div.
Masculino | Iniciados

28 ABR - 16H00
LGC
MONCARAPACHENSE
JC ALJEZURENSE
Camp. Dist. I Div.
Masculino | Seniores

FUTSAL / FUTSAL
PAVILHÃO "OS
OLHANENSES"

14 ABR - 18H00
CD "OS OLHANENSES"
CENTRO AACF ALTE
Camp. Dist. Futsal
Femininos | Juniores

21 ABR - 15H00
CD "OS OLHANENSES"
ACD CHE - LAGOENSE
Camp. Dist. Futsal Juniores
Femininos | Juniores

MERCADOS E FEIRAS DE VELHARIAS DO CONCELHO DE OLHÃO

FLEA FAIRS AND MARKETS IN THE MUNICIPALITY OF OLHÃO

FUSETA JUNTO AO PARQUE DE CAMPISMO

Feira de Velharias: primeiro domingo do mês;
Mercado Mensal: primeira quinta-feira do mês.

MONCARAPACHO JUNTO À RUA DAS OLARIAS

Mercado Mensal: primeiro domingo do mês;

QUELFES EM FRENTE À ESCOLA PRIMÁRIA DE QUELFES

Mercado Tradicional e Feira de Velharias: quarto e quinto domingo do mês.

FUSETA NEAR THE CAMPING

Flea/ Antiques Fair: first Sunday of the month;
Monthly Market: 1st Thursday of the month.

MONCARAPACHO NEAR THE OLARIASB STREET (RUA DAS OLARIAS)

Monthly Market: 1st Sunday of the month.

QUELFES IN FRONT OF THE ELEMENTARY SCHOOL OF QUELFES.

Traditional Market and Antiques Fair: 4th and 5th Sunday of the month..

CONTACTOS ÚTEIS

USEFUL CONTACTS

MUNICÍPIO DE OLHÃO TOWN HALL

+351 289 700 100

BOMBEIROS MUNICIPAIS MUNICIPAL FIREFIGHTERS

+351 289 710 000

AMBIOLHÃO AMBIOLHÃO

+351 289 720 000

AUDITÓRIO MUNICIPAL MUNICIPAL AUDITORIUM

+351 289 710 170

PISCINAS MUNICIPAIS MUNICIPAL POOLS

+351 289 710 180

BIBLIOTECA MUNICIPAL MUNICIPAL LIBRARY

+351 289 700 130

CASA DA JUVENTUDE YOUTH HOUSE

+351 289 700 444

PSP PUBLIC POLICE

+351 289 710 770

GNR REPUBLICAN GUARD

+351 289 790 010

POLÍCIA MARÍTIMA COAST GUARD

+351 289 701 700

CAPITANIA CAPTAINCY

+351 289 703 160

CENTRO DE SAÚDE HEALTH CENTRE

+351 289 700 260

POSTO DE TURISMO TOURISM POST

+3561 289 713 936

TÁXIS TAXI

+351 289 702 300

APOIO À DIVULGAÇÃO



Ria Shopping

OLHÃO

Deixa-te Seduzir



município de Olhão

...mais para si!